Ethics in Competitive Societies #1

We live in a fiercely competitive society, /	我々は熾烈な競争社会に生きている /
and those who land on top want to believe /	そして頂点に立った人々は信じたがる /
that they have earned their success on their own. //	自分自身で成功を勝ち取ったのだと //
For example, /	たとえば /
students who are admitted to prestigious universities /	一流大学に入学した生徒たちは /
often come to believe that their success was their own doing, /	成功は自分自身のおかげだと信じるようになりがちだ /
and those who failed are to blame for their lack of effort. //	そして失敗した人は努力不足を責められるべきだと //
Similarly, when people hear the news of a case of child abuse, /	同様に、人々は児童虐待のニュースを聞くと /
they often harshly criticize the parents for being immoral, /	彼らはしばしば親たちの不道徳さを厳しく非難する /
and never consider the possibility /	そして可能性を一切考慮しない /
that they might be in the same position /	同じ立場にいたかもしれないことを /
if something had been different in their lives. //	彼らの人生において何かが違っていたら //
However, when one is successful at something, /	しかしながら、人が何かで成功をおさめているとき /
it is mostly due to good luck. //	それはほとんど幸運によるものだ //
If one has behaved morally throughout life, /	もしある人が人生を通じてずっと道徳的に振る舞ってきたのであれば /
it is, again, a matter of good fortune. //	繰り返しになるが、それも運の問題だ //
But the more we think /	しかし、次のように思えば思うほど /
that our success and failure is solely our own doing, /	成功や失敗はすべて自分の責任だと /
the harder it is to learn gratitude and humility. //	感謝や謙遜の心を身につけるのはますます難しくなる //

©2023 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

Ethics in Competitive Societies #2

We want to believe /	我々は信じたがる /
that success is not something we inherit, /	成功は（親などから）受け継がれるものではなく /
but something we earn by hard work and talent. //	勤勉と才能によって獲得するものだと //
However, this ideal is flawed. //	しかし、この理想には欠陥がある //
Putting aside the idea of effort, /	努力についてはさておき /
what we call “talent” consists of three elements. //	我々が「才能」と呼ぶものは3つの要素から構成される //
The first is about the genetic lottery; /	まず最初は、遺伝子のくじ引き（遺伝ガチャ）だ /
what we happen to be born with. //	たまたま生まれ持ったもの //
The second one is environmental factors /	２つ目は、環境要因だ /
that discover and nurture our potential, /	可能性を発見し、育むための /
especially during infancy /	特に乳幼児期は重要だ /
when a large part of our nervous system is formed. //	我々の神経系の大部分が形成される //
Lastly, we have to live in a society /	最後に、社会に生まれてこなければならない /
that prizes the talents we happen to have. //	あなたがたまたま持って生まれた才能を評価してくれる（社会）//
Shohei Ohtani is a great athlete /	大谷翔平は偉大なアスリートだ /
who makes 4 billion yen playing baseball. //	野球で40億円を稼いでいる //
Except for his tremendous effort and athletic gifts, /	彼のすさまじい努力とスポーツの才能を除いて /
he has been lucky to live in a society /	かれは〜な社会に生きているという点で幸運だ /
where baseball is hugely popular /	野球がとても人気のあるスポーツで /
and people pay a lot of money to watch games. //	人々は試合を観るために多くのお金を払う（社会）//
If he had lived in 17-century Holland /	彼がもし17世紀のオランダに生きていたとしたら /
where artists, not baseball players, were in high demand, /	そこでは野球選手ではなく芸術家が重宝された /
he would not have been valued that much. //	かれはこれほどまでに評価されていなかっただろう //
A talent that we think of is composed of these three elements. //	我々が考える才能は、これら３つの要素で構成される //
If you have picked those factors on your own, /	もしあなたがこれらの要素を自分自身で選んでいるのなら /
you can claim credit for your talents /	あなたは自分自身の才能の功績を誇ることができ /
and thus, you deserve success. //	したがってあなたは成功に値することになる //

©2023 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

Ethics in Competitive Societies #3

Given that talents are due to luck, what about effort? //	才能が運によるものだとするなら、努力はどうだろうか？ //
Defenders of meritocracy argue /	能力主義を擁護する人たちは主張する /
that people who have become successful by working hard /	努力によって成功を掴んだ人たちは /
are responsible for the success /	自分の成功の要因は自分自身であり /
and worthy of praise for their diligence. //	勤勉に対する賞賛に値すると //
This is true, up to a point. //	これはある程度までは正しい //
Effort matters. //	もちろん努力は重要だ //
No one, however gifted, succeeds /	どれだけ才能に恵まれていても成功することはできない /
without working hard to cultivate his or her talent. //	一生懸命に努力して才能を磨かなければ //
Nevertheless, there is also an element of luck involved here. //	しかしながら、そこには運の要素も絡んでいる //
If you have been successful because of your effort, /	もしあなたが努力によって成功を得ることができたとすれば /
what made it possible for you to work hard? //	なぜあなたは努力することができたのだろうか？ //
In other words, /	言い換えれば /
why could you choose to stand rather than walk away /	なぜ、逃げることなく立ち向かう選択ができたのだろうか？ /
when you faced difficulties? //	あなたが困難に直面したときに //
Why were you able to expect yourself to succeed after hard work, /	なぜ努力の末に成功できると自分自身に期待を寄せることができたのか？/
instead of failing? //	（努力の末に）失敗するのではなく //
Isn't that due to people around you /	それはあなたの周囲の人たちのおかげではないか？ /
who expected and supported you to succeed? //	あなたが成功するように期待を寄せたり支えてくれた //
Isn't that thanks to the home environment /	それは家庭環境のおかげではないか？ /
that gave you a sense of security in the face of new challenges? //	新しい挑戦に際して心理的な安全を与えてくれた //
Isn't that because you happened to have small successes in childhood /	それは幼少期にたまたま得られた小さな成功のおかげではないか？ /
which gave you greater self confidence? //	あなたにより大きな自信を与えてくれた //
Our choices make our lives, /	私たちの人生は私たちの選択の結果だ /
but those choices are largely influenced /	しかし、そうした選択は大いに影響を受ける /
by environmental factors beyond our control. //	自分の手で変えることはできない環境要因によって //
The problem is that /	ここでの問題は /
those who prevail in a competitive society tend to lose the humility /	競争社会で勝ち組になった人たちは謙虚さを失う傾向にあることだ /
to appreciate what has been given to them. //	自分が浴してきた恩恵に感謝する（謙虚さ）//

©2023 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

Ethics in Competitive Societies #4

The excessive conception of personal responsibility /	過剰なまでの自己責任論の概念は /
is undermining our empathy and kindness. //	我々の共感性と優しさを蝕んでいる //
If our success is our own doing, /	もし成功が自分の功績なのであれば /
conversely, /	裏を返せば /
those who have failed or committed a crime or some other mistakes /	人生に失敗したり、罪を犯したり、その他の何かしらの失敗をした人たちは /
are to blame for their own bad choices, /	自分自身の選択を責めるべきだということになる /
so they deserve their poverty, misery and criticism. //	したがって、彼らは貧困や惨めさや世間からの非難に値するということになる //
Many people seem to agree with this idea. //	多くの人がこの考え方に賛同しているように思える //
When a child abuse case is widely reported, for instance, /	たとえば、児童虐待の事件が大きく報じられると /
social media platforms get flooded with harsh criticisms of the parents. //	SNSには親への厳しい批判で埋め尽くされる //
Of course, child abuse is a violation of human rights /	もちろん、児童虐待は人権侵害であり /
and should never be tolerated. //	決して容認されるものではない //
However, to what extent should one be condemned as one's own fault? //	しかし、失敗はどの程度まで本人の責任として咎められるべきだろうか？ //
Statistics show /	統計が示すところによると /
that over 80 percent of abusive parents /	虐待をする親の80%以上が /
were mistreated by their own parents in their childhood. //	子どもだった頃に自分自身もその親から虐待されている //
It is probably because /	それは次の理由によるものだろう /
adversity in infancy causes irreversible damage to the developing brain. //	乳幼児期の逆境が発展途上の脳に取り返しのつかない損傷を与えてしまう /
A study from University of Wisconsin-Madison indicates /	ウィスコンシン大学マディソン校の研究が示している /
that people who went through child abuse /	児童虐待を経験した人たちは /
are more reactive to angry faces and less sensitive to smiles. //	怒りの表情へ強い反応を示し、笑顔への感度が低い //
Their painful experiences in their early days /	幼い頃のつらい経験が /
negatively affect the development of social skills in the brain, /	脳の社会的スキルの発達に悪影響を及ぼし /
so they cannot control their abusive selves. //	それによって、虐待をしてしまう自分自身を制御できないのだ //
If you have proceeded down the right path, /	もしあなたがこれまで正しい道を歩むことができたのであれば /
that is mostly because of what has been given. //	それはほとんど、与えられてきたもののおかげだ（あなた自身の功績ではない） //
This realization can inspire a certain humility /	この認識はある種の謙虚さをもたらすであろう /
when you see someone failing or misbehaving: /	誰かが不品行や不正をしているのを見たときに /
“If anything had been different in my life, /	「自分のこれまでの人生の何か１つでも違っていれば /
I might have done the same thing.” //	自分もああなっていたかもしれない」//

©2023 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

If our success and failure are due to luck, /	成功や失敗が運によるものだとしたら /
is our future already determined? //	我々の未来はもうすでに決まっているのだろうか？ //
Do we have no will of our own? //	我々には自分自身の意志はないのだろうか？ //
What is it all about making an effort /	努力をする意味は一体何なのだろうか？ /
when there is no such thing as free will? //	自由意志など存在しないのに //
There is an interesting experiment done in 2016. //	2016年に行われた興味深い実験がある //
The first group of the participants read a passage /	実験の参加者のうち、１つ目のグループはある文章を読んだ /
that denies the existence of free will, /	その文章は自由意志の存在を否定する内容だった /
and the second group of people didn't read it. //	そして２つ目のグループはその文章を読まなかった //
Then the experimenters measured brain activities of the subjects. //	次に実験者は、被験者たちの脳の活動を測定した //
The result was that /	結果は次のようなものだった /
people who read the suggestion that there is no free will /	自由意志は存在しないと示唆する文章を読んだ人たちは /
showed less activity in the region of the brain /	脳の部位が示す活動が少なかった /
related to autonomy and voluntary actions. //	自律性や能動的な行動に関係する（脳の部位）//
This study implies that, as for free will, /	この実験が示唆しているのは、自由意志に関して言えば /
our belief matters more than the fact. //	事実より、何を信じているかの方が重要だということだ //
Whether or not it exists, /	それが実際に存在するかどうかに関わらず /
believing in free will gives us strength to make a difference. //	自由意志を信じることで現実を変える力を得ることができる //
When you find yourself in trouble, /	あなたが困難な状況にいるのであれば /
acknowledge the influence of the environment you happen to have, /	偶然の産物である環境の影響力の大きさを認識した上で /
and find a way to get past it. //	それを乗り越える方法を見つけましょう //
You should not blame your laziness or weakness; /	自分の怠惰さや弱さを責めてはいけません /
rather, turn your eyes to factors that ruin your diligence, /	むしろ、あなたの勤勉さを損ねている要素に目を向け /
and strive thoughtfully to negate them. //	その影響力を無効にするために思慮深く励みましょう //
If you are successful now, /	あなたが今成功しているのなら /
it is a great opportunity to develop modesty /	謙虚さを育むよい機会だ /
to appreciate your good fortune and give back to society. //	幸運に感謝し、社会に還元する（謙虚さ）//
When you see someone failing, /	誰かが失敗しているのを目にしたときには /
you need to have insightful kindness /	洞察力に満ちた優しさを持つ必要がある /
to ponder their misfortune and the environment that prompted their failure. /	かれらの失敗を誘発した不運や環境に思いを馳せる（優しさ）/
Such humility is the beginning of the way /	そのような謙虚さは最初に一歩になる /
to restore social bonds and respect for one another. //	社会的な絆を取り戻し、お互いに敬意を持つための //

©2023 Ripple English | www.ripple-realprogram.com